



ОДЛУКУ О ОБУСТАВИ ПОСТУПКА ЈАВНЕ НАБАВКЕ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
НАЦИОНАЛНА СЛУЖБА ЗА ЗАПОШЉАВАЊЕ
ул. Краља Милутина бр. 8
Београд

Број: 0094-40495-85/17
Датум: 28-04-2017

На основу члана 109. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС" број 124/12, 14/15 и 68/15; у даљем тексту: ЗЈН), по достављању извештаја о стручној оцени понуда Комисије за јавну набавку услуга превођења и услуга судских тумача, за потребе наручиоца, Националне службе за запошљавање, ул. Светозара Марковића бр. 37, 34000 Крагујевац, у поступку јавне набавке мале вредности број 62/17, директор Националне службе за запошљавање доноси:

ОДЛУКУ О ОБУСТАВИ ПОСТУПКА ЈАВНЕ НАБАВКЕ

ОБУСТАВЉА се поступак јавне набавке мале вредности број 62/17, за набавку услуга превођења и услуга судских тумача, за коју је објављен позив за подношење понуда и конкурсна документација на Порталу јавних набавки и интернет страници наручиоца дана 13.04.2017. године, услед разлога који се нису могли предвидети у време покретања поступка и који онемогућавају да се започети поступак јавне набавке оконча.

Образложење

На основу Одлуке о покретању поступка јавне набавке мале вредности број 0094-40495-58/2017 од 13.04.2017. године, покренут је поступак јавне услуга превођења и услуга судских тумача, бр. 62/17.

Назив и ознака из Општег речника набавки: 79530000 – услуге превођења текста;
79540000 - услуге усменог превођења.

Јавна набавка је предвиђена у Плану набавки Националне службе за запошљавање за 2017. годину на позицији број 1.2.36.

Средства су обезбеђена у Финансијском плану Националне службе за запошљавање за 2017. годину на конту 4231.

Критеријум за доделу уговора је економски најповољнија понуда.

Оцењивање и рангирање достављених понуда заснива се на укупном збиру бодова (пондера) које понуда носи по основу свих шест наведених елемената критеријума:

- 1.) Елемент критеријума "Писмени превод I" – цена по јединици мере за превод са стандардних европских језика (сви осим грчког, турског, потругалског, латинског, ромског, јерменског, фламанског, арапског и скандинавских језика) на српски језик, превод са српског језика на стандардне европске језике (сви осим грчког, турског, потругалског, латинског, ромског, јерменског, фламанског, арапског и скандинавских језика), лектура преведеног текста и овера од стране судског тумача

Приликом рангирања понуда, посматраће се збир понуђених цена по јединици мере из Обрасца понуде, под редним бројем 1.

Понуда са најнижим збиром понуђених цена по јединици мере без ПДВ-а под редним бројем 1 добија максималан број пондера (бодова) 50. Број бодова за

ОДЛУКУ О ОБУСТАВИ ПОСТУПКА ЈАВНЕ НАБАВКЕ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

овај елемент критеријума код осталих понуђача (Ац), израчунава се према формули:

$$Ац = \frac{Ц \text{ мин} \times 50}{Ц}$$

где је:

Ац – број бодова који добија конкретна понуда

50 – максималан број бодова предвиђен за овај елемент критеријума

Ц мин – најнижи збир понуђених цена по јединици мере под редним бројем 1

Ц – збир понуђених цена по јединици мере под редним бројем 1 у понуди за коју се одређује број бодова

- 2.) Елемент критеријума "Писмени превод II" – цена по јединици мере за превод са осталих европских језика (грчки, турски, потругалски, латински, ромски, јерменски, фламански, арапски и скандинавски језици) на српски језик, превод са српског језика на остале европске језике (грчки, турски, потругалски, латински, ромски, јерменски, фламански, арапски и скандинавски језици), лектура преведеног текста и овера од стране судског тумача

Приликом рангирања понуда, посматраће се збир понуђених цена по јединици мере без ПДВ-а из Обрасца понуде, под редним бројем 2.

Понуда са најнижом понуђеном ценом по јединици мере под редним бројем 2 добија максималан број пондера (бодова) 5. Број бодова за овај елемент критеријума код осталих понуђача (Бц), израчунава се према формули:

$$Бц = \frac{Ц \text{ мин} \times 5}{Ц}$$

где је:

Бц – број бодова који добија конкретна понуда

5 – максималан број бодова предвиђен за овај елемент критеријума

Ц мин – најнижи збир понуђених цена по јединици мере под редним бројем 2

Ц – збир понуђених цена по јединици мере под редним бројем 2 у понуди за коју се одређује број бодова

- 3.) Елемент критеријума "Писмени превод III" – цена по јединици мере за превод са неевропских језика на српски језик, превод са српског језика на неевропске језике, лектура преведеног текста и овера од стране судског тумача

Приликом рангирања понуда, посматраће се збир понуђених цена по јединици мере без ПДВ-а из Обрасца понуде, под редним бројем 3.

Понуда са најнижом понуђеном ценом по јединици мере под редним бројем 3 добија максималан број пондера (бодова) 5. Број бодова за овај елемент критеријума код осталих понуђача (Вц), израчунава се према формули:

$$Вц = \frac{Ц \text{ мин} \times 5}{Ц}$$

где је:

Вц – број бодова који добија конкретна понуда

ОДЛУКУ О ОБУСТАВИ ПОСТУПКА ЈАВНЕ НАБАВКЕ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

5 – максималан број бодова предвиђен за овај елемент критеријума

Ц мин – најнижи збир понуђених цена по јединици мере под редним бројем 3

Ц – збир понуђених цена по јединици мере под редним бројем 3 у понуди за коју се одређује број бодова

- 4.) Елемент критеријума "Усмени превод I" – цена по јединици мере за усмено-консекутивно превођење – стандардни европски језици (сви осим грчког, турског, потругалског, латинског, ромског, јерменског, фламанског, арапског и скандинавских језика), усмено-консекутивно превођење – остали европски језици (грчки, турски, потругалски, латински, ромски, јерменски, фламански, арапски и скандинавски језици) и усмено-консекутивно превођење – неевропски језици

Приликом рангирања понуда, посматраће се збир понуђених цена по јединици мере без ПДВ-а из Обрасца понуде, под редним бројем 4.

Понуда са најнижом понуђеном ценом по јединици мере под редним бројем 4 добија максималан број пондера (бодова) **10**. Број бодова за овај елемент критеријума код осталих понуђача (**Гц**), израчунава се према формули:

$$Гц = \frac{Ц \text{ мин} \times 10}{Ц}$$

где је:

Гц – број бодова који добија конкретна понуда

10 – максималан број бодова предвиђен за овај елемент критеријума

Ц мин – најнижи збир понуђених цена по јединици мере под редним бројем 4

Ц – збир понуђених цена по јединици мере под редним бројем 4 у понуди за коју се одређује број бодова

- 5.) Елемент критеријума "Усмени превод II" - цена по јединици мере за усмено-симултано превођење – стандардни европски језици (сви осим грчког, турског, потругалског, латинског, ромског, јерменског, фламанског, арапског и скандинавских језика), усмено-симултано превођење – остали европски језици (грчки, турски, потругалски, латински, ромски, јерменски, фламански, арапски и скандинавски језици) и усмено-симултано превођење – неевропски језици

Приликом рангирања понуда, посматраће се збир понуђених цена по јединици мере без ПДВ-а из Обрасца понуде, под редним бројем 5.

Понуда са најнижом понуђеном ценом по јединици мере под редним бројем 5 добија максималан број пондера (бодова) **30**. Број бодова за овај елемент критеријума код осталих понуђача (**Дц**), израчунава се према формули:

$$Дц = \frac{Ц \text{ мин} \times 30}{Ц}$$

где је:

Дц – број бодова који добија конкретна понуда

30 – максималан број бодова предвиђен за овај елемент критеријума

Ц мин – најнижи збир понуђених цена по јединици мере под редним бројем 5

Ц – збир понуђених цена по јединици мере под редним бројем 5 у понуди за коју се одређује број бодова



ОДЛУКУ О ОБУСТАВИ ПОСТУПКА ЈАВНЕ НАБАВКЕ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

У случају да два или више понуђача имају исти укупан збир бодова (пондера), уговор ће бити додељен понуђачу који оствари већи број пондера по основу елемента критеријума "Писмени превод I".

Након објављивања позива за подношење понуда и конкурсне документације на Порталу јавних набавки и интернет страници наручиоца, дана 13.04.2017. године и након прикупљања понуда, Комисија за јавну набавку број 62/17, образована Решењем директора Националне службе за запошљавање бр. 0094-40495-59/2017 од 13.04.2017. год., у следећем саставу (у даљем тексту: Комисија наручиоца):

1. Ана Хрбуд Сегењ, дипломирани психолог, члан,
2. Драгана Младеновић, дипломирани правник, службеник за јавне набавке, члан,
3. Љиљана Лепојевић, дипломирани економиста, службеник за јавне набавке, члан,

спровела је јавно отварање приспелих понуда дана 25.04.2017. године почев од 13:15 часова, у просторијама Националне службе за запошљавање, на адреси ул. Краља Милутина бр. 8, Београд, о чему је сачињен Записник бр. 0094-40495-83/2017.

Комисија наручиоца је утврдила да су за ову јавну набавку, до рока за подношење понуда, тј. до 25.04.2017. године до 13:00 часова, пристигле 3 благовремене понуде, и то од понуђача:

1. "БИЗНИС АКАДЕМИЈА ЛЦ" НИШ, ул. Цара Душана бр 54-72, Душанов базар, Објекат кула, 18000 Ниш, број понуде 0094-40495-75/17 од 24.04.2017. године,
2. "NS PRO GROUP" д.о.о., ул. Железничка бр. 4, 21000 Нови Сад, број понуде 0094-40495-76/17 од 24.04.2017. године
3. "АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT" д.о.о., ул. Кнегиње Милице бр. 21/8, 35000 Јагодина, број понуде 0094-40495-77/17 од 25.04.2017. године

Након тога, Комисија наручиоца је приступила стручној оцени понуда и сачинила извештај о истом.

У извештају о стручној оцени понуда број 0094-40494-84/2017 од 27.04.2017. године, Комисија наручиоца је констатовала да су понуђачи "БИЗНИС АКАДЕМИЈА ЛЦ" Ниш, "NS PRO GROUP" д.о.о. Нови Сад и "АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT" д.о.о. Јагодина, доставили сву тражену документацију предвиђену конкурсном документацијом и ЗЈН и понудили цене за предметне услуге које су наведене у следећој табели:



**ОДЛУКУ О ОБУСТАВИ ПОСТУПКА ЈАВНЕ НАБАВКЕ
МАЛЕ ВРЕДНОСТИ**

Број под којим је понуда понуда заведе на	Назив понуђача	"Писмени превод I" (понуђена цена у динарима без ПДВ-а)	"Писмени превод II" (понуђена цена у динарима без ПДВ-а)	"Писмени превод III" (понуђена цена у динарима без ПДВ-а)	"Усмени превод I" (понуђена цена у динарима без ПДВ-а)	"Усмени превод II" (понуђена цена у динарима без ПДВ-а)
0094-40495-75/2017	"БИЗНИС АКАДЕМИЈА ЛЦ", ул. Цара Душана бр 54-72, Душанов базар, Објекат кула, 18000 Ниш	2.360,00	0,00	0,00	0,00	0,00
0094-40495-76/2017	"NS PRO GROUP" Д.О.О., ул. Железничка бр. 4, 21000 Нови Сад	2.990,00	0,0001	0,0001	0,0001	0,0001
0094-40495-77/2017	"АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT" Д.О.О., ул. Кнегиње Милице бр. 21/8, 35000 Јагодина	798,00	0,00	0,00	0,00	55.555,00

ОДЛУКА О ОБУСТАВИ ПОСТУПКА ЈАВНЕ НАБАВКЕ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

Након анализе понуђених цена, Комисија наручиоца је утврдила да је немогуће приступити бодовању истих у складу са критеријумом за доделу уговора предвиђеним конкурсном документацијом и утврдити ранг-листу понуђача.

Наиме, с обзиром на утврђену методологију за доделу пондера, применом предвиђене математичке формуле добијају се резултати који су неупотребљиви за рангирање понуда.

У конкретном случају, уколико је понуђач понудио цену од 0 динара, за такву понуду је немогуће обрачунати број пондера, по математичкој формули која је дефинисана за обрачун пондера у оквиру критеријума за доделу уговора, из разлога што понуђена цена из понуде за коју се обрачунава број пондера, представља именилац разломка, те самим тим, уколико је понуђена цена 0 динара, у ситуацији када се број дели са нулом, не може се добити природан број, те се самим тим, множењем тог разломка са максималним бројем пондера предвиђеним за тај елемент критеријума за доделу уговора, не може добити ни број пондера за исти, за конкретну понуду у којој је понуђена цена од 0 динара. То такође има за последицу да када се врши обрачун броја пондера за понуду у којој није понуђена цена од 0 динара, дељењем минималне понуђене цене (0 динара) са понуђеном ценом из понуде за коју се обрачунава број пондера (сходно дефинисаној математичкој формули), и множењем са максималним бројем пондера предвиђеним за тај елемент критеријума за доделу уговора, као производ математичке операције, добија се 0 пондера. Дакле, немогуће је обрачунати укупан број пондера за понуде и самим тим је немогуће извршити њихово међусобно поређење, рангирање и избор најповољније понуде.

Имајући у виду наведене чињенице, због разлога који се нису могли предвидети у време покретања поступка, онемогућено је да се изврши оцена понуда, односно да се започети поступак јавне набавке оконча, те је Комисија наручиоца сходно члану 109. став 2. ЗЈН, предложила директору Националне службе за запошљавање да донесе Одлуку о обустави поступка јавне набавке мале вредности бр. 62/17.

На основу изнетог, а у складу са чланом 109. став 2. ЗЈН, директор Националне службе за запошљавање прихвата предлог Комисије наручиоца о обустави поступка у поступку јавне набавке мале вредности бр. 62/17, за набавку услуга превозиња и услуга судских тумача, и доноси Одлуку као у диспозитиву.

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против ове одлуке понуђач може поднети захтев за заштиту права у року од 5 дана од дана објављивања одлуке на Порталу јавних набавки. Захтев за заштиту права се подноси наручиоцу, а копија се истовремено доставља Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки.



Директор

Зоран Мартиновић

Објавити на Порталу јавних набавки и интернет сајту НСЗ, у складу са одредбама ЗЈН